

PERSONAL INFORMATION

Frédéric Erk

📍 La Touche Belin, 53200 Daon (France)

☎ +33 60 41 43 963

✉ f.erk@ihsd.pro

PERSONAL STATEMENT

Technical translator, German/English/French, with expertise in Engineering & Military Technologies, looking for additional corporate clients.

WORK EXPERIENCE

01/05/1998–Present

Technical writer & translator, Engineering & Military

ihsd, Angers (France)

translate technical documentation in English, German and French

- Defence (Rheinmetall, armaSUISSE, RUAG, FFG Flensburg)
- Mechanical Engineering (Pfeiffer Vacuum, Zünd)
- Automotive (NISSAN, BMW)
- Aerospace & Aviation (Airbus)
- Automation & Robotics (Schunk, Kuka, Fanuc)

01/03/2010–Present

Technical translator, Fire Fighting & Security

Rosenbauer International, Linz (Austria)

- translation of technical documentation from German into French
- terminology management
- manuals and operating instructions for fire fighting equipment, trucks, pumps and industrial early warning systems

04/05/2018–Present

Technical translator, Pool Construction & Water Care

Chemoform AG, Wendlingen (Germany)

- translation of technical documentation, operating manuals and marketing brochures
- pool construction, water purification systems (pumps, chemical treatment), sauna and aromatherapy

01/05/1999–01/03/2003

Technical writer, Computer Simulation

Strategic Simulation Inc., Novato (United States)

- research technical archives to create a database for software developers (vehicles physics, gunnery and armour plate)
- write combat simulation scenarios (armoured fighting vehicles)

01/05/1999–01/01/2002

Technical writer, Defence

Centre de documentation sur les engins blindés, Saumur (France)

- write in the field of Defence, armoured fighting vehicles
- research technical and historical archives
- armour plate metallurgy and perforation

EDUCATION AND TRAINING

01/05/2005–01/05/2009 **Certificate in Translation Studies, German & English**
 Université Catholique de l'Ouest, Angers (France)

01/10/1995–01/06/1996 **Degree in German Studies**
 Université d'Angers, Faculté de Langues Étrangères (France)

01/10/1991–01/06/1993 **Degree in Law & Administration**
 Faculté de Droit d'Angers (France)

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) French, German

Foreign language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
	Certificate of Proficiency in English, Cambridge				
Russian	A2	A2	A2	A2	

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
 Common European Framework of Reference for Languages - Self-assessment grid

Communication skills - excellent communication skills gained through customer management

Organisational / managerial skills - organisational & managerial skills earned from managing complex linguistic projects

Job-related skills - excellent command of quality control process
 - expertise in computer assisted translation tools
 - terminology management

Digital skills

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem-solving
Proficient user	Proficient user	Proficient user	Proficient user	Proficient user

Digital skills - Self-assessment grid